Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale jeśli nie będziecie Mnie słuchali i nie będziecie wypełniali wszystkich\* tych przykazań,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale jeśli nie będziecie Mnie słuchali i nie będziecie wypełniali wszystkich tych przykazań, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli jednak nie posłuchacie mnie i nie wykonacie wszystkich tych przykazań; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźlibyście mię nie słuchali, i nie czynili wszystkich tych przykazań; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli mię nie usłuchacie i nie zachowacie wszytkich przykazań moich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zaś nie będziecie Mnie słuchać i nie będziecie wykonywać tych wszystkich nakazów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale jeżeli nie będziecie mnie słuchać i nie będziecie wypełniać tych wszystkich przykazań, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli jednak nie będziecie Mnie słuchać i nie będziecie wykonywać wszystkich tych przykazań, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli Mnie nie posłuchacie i nie będziecie wypełniać tych przykazań, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli jednak nie posłuchacie mnie i nie będziecie wypełniali tych wszystkich nakazów, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | (1) Ale jeżeli nie będziecie Mnie słuchać, [zaniedbując Torę Ustną], (2) i nie będziecie wypełniać wszystkich tych przykazań,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж не послухаєтесь мене, ані не чинитимете цих моїх заповідей, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jeżeli Mnie nie usłuchacie i nie będziecie pełnili wszystkich tych przykazań; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼLecz jeśli nie będziecie mnie słuchać ani spełniać wszystkich tych przykazań |

1. 1) wszystkich : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)